

③① エクアドル

熱帯病研究センター



国名 エクアドル

プロジェクト名：微生物病研究対策

英文名：Research of Microbial Control

相手国協力機関：国立衛生研究所（INH）

主な国内協力機関：東北大学医学部

協力内容：細菌、ウイルス等によるエクアドル国特有の熱帯病を研究し、その診断、治療予防等の対策の為の協力を実施する。

R/D 協力期間：昭和52年 4月 1日 ～ 昭和57年 3月31日

フォローアップ協力期間：昭和 年 月 日 ～ 昭和 年 月 日

（実績）

年度 内容	50	51	52	53	54
調査団名	事前調査 51.3.28~4.21	実施調査 (R/D) 10.28~11.12			
専門家	⑧ 0人 ⑨ 0人	0 0	(6,776 <sup>人</sup> ) 1 2	(30,735) 3 3	
機材供与	⑩ 0 <sup>千円</sup> ⑪ 0 <sup>千円</sup>	0 0	105,905 0	66,866 0	
カウンターパート 受入れ	0人	0	2	3	
備考					

年度 内容	55	56	57	58	59
調査団名					
専門家					
機材供与					
カウンターパート 受入れ					
備考					

RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE  
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES  
CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
ECUADOR ON THE TECHNICAL COOPERATION IN THE  
FIELD OF RESEARCH OF MICROBIAL INFECTIONS IN  
THE TROPICAL AREA.

The Japan International Co-operation Agency dispatched the Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") - which was headed by Professor Nakao ISHIDA to the Republic of Ecuador from 30th October 1976 to 9th November 1976 for the purpose of working out the details of the technical cooperation project in the field of research of microbial infections in the tropical area in the Republic of Ecuador (hereinafter referred to as "the Project").

The Team exchanged views and had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of the Republic of Ecuador concerning the desirable measures to be taken by both Governments to implement the aforesaid Project.

As a result of the survey and discussions, the both parties agreed to recommend to their respective Governments to carry out the matters referred to in the attached document hereto concerning the technical cooperation project in the field of research of microbial infections in the tropical area.

Signed

Dr. Hugo Corral Ruilova  
DIRECTOR GENERAL DE SALUD.  
General Director of Health.

Signed

Professor Nakao Ishida  
Head of the Japanese  
Implementation Survey Team

Signed

Dr. Francisco Parra Gil  
Director del Instituto Nacional  
de Higiene (I.N.H.)

ATTACHED DOCUMENT

1. Background

Recognizing that viral, bacterial, parasitological, mycotic and other infections are the main cause of death in the Republic of Ecuador and that it is an urgent problem to establish etiological diagnostic procedures, the Government of Japan will cooperate with the Government of the Republic of Ecuador in the field of research of microbial infections in the tropical area.

2. The outline of "the Project"

2.1 Contributions and obligations of the Government of Japan

With the understanding that etiological diagnostic of microbial infections is most important to control the disease among the population of the Republic of Ecuador, in accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the Japan International Cooperation Agency (J.I.C.A.), at its own expense, upon the request of the Government of the Republic of Ecuador, to send experts, to provide the equipment and to receive participants:

a) The rapid and reliable diagnostic procedures will be mainly provided to the Instituto Nacional de Higiene (INH) in Guayaquil by receiving participants, sending experts and providing equipment including chemicals, diagnostic kits and others.

b) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to provide, at its own expense, upon the request of the Government of the Republic of Ecuador, through the normal procedure under the Technical Co-operation Scheme (Application Form A1), the requisite services of Japanese experts including those for installation of equipment as listed in Annex. I.

c) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to provide, at its own expense, upon the request of the Government of the Republic of Ecuador, through the normal procedure under the Technical Co-operation Scheme (Application Form A4), such equipment, machinery, materials and so forth necessary for the implementation of "the Project" as listed in Annex II.

d) The equipment referred to above will become the property of the Government of the Republic of Ecuador upon being delivered C.I.F. at the port of disembarkation to the authorities concerned of the Republic of Ecuador.

e) The equipment referred to above will be utilized exclusively for the implementation of "the Project" in close consultation with the Japanese experts.

f) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to receive at its own expense, upon the request of the Government of the Republic of Ecuador through the normal procedure under the Technical Co-operation Scheme (Application Form A2, A3), Ecuadorian staff associated with "the Project" for such technical training in Japan as listed in Annex III.

## 2.2 Contributions and obligations of the Government of the Republic of Ecuador.

In accordance with laws and regulations in force in the Republic of Ecuador, the Government of the Republic of Ecuador will take necessary measures to provide at its own expense:

a) Recruitment of Ecuadorian counterpart personnel as listed in Annex IV and to provide, at its own expense, the services of such personnel.

b) Construction of new laboratory area no less than 3,000 m<sup>2</sup>.

c) Space for laboratories, offices and other incidental facilities in the Project area until the new building is completed.

d) Domestic transportation of the equipment and goods provided by the Government of Japan as well as the installation services, maintenance, repairs and the working thereof. This is to be done according to the Ecuadorian technical possibilities and dependent on a definite budget which ought to be recognized at the time of the respective contract.

e) In accordance with laws and regulations in force in the Republic of Ecuador, the Government of the Republic of Ecuador will provide for exemption of customs duties, internal taxes and other similar charges if any, imposed in the Republic of Ecuador in respect of the equipment provided by the Government of Japan.

3. For the Japanese Experts and Their Families

The Government of the Republic of Ecuador will facilitate the provision of the benefits and privileges applicable in the laws and regulations in the Republic of Ecuador for all the Japanese experts and their families, taking into account the provisions of the international agreements legally subscribed between the Government of the Republic of Ecuador and the Governments of the third countries.

4. Operation

The "Record of Discussions" will be placed in operation under the Japanese cooperation for five years beginning April 1st, 1977 until March 31st, 1982.

5. General Dispositions

In accordance with laws and regulations in force in the Republic of Ecuador, the Government of the Republic of Ecuador undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts resulting from occurring in the course of, or otherwise connected with discharge of their official functions in the Republic of Ecuador, except for those claims arising from the wilful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

6. Japanese experts will primarily give technical guidance and advice to Ecuadorian staff associated with "the Project" pertaining to the implementation of "the Project", and the Ecuadorian authorities concerned will be responsible for the administrative and managerial matters pertaining to "the Project".

It is advisable to establish a Joint Committee under the chairmanship of the Director of the INSTITUTO NACIONAL DE HIGIENE, which consists of representatives of both the Japanese resident experts and the Ecuadorian experts, for the successful and smooth implementation of "the Project".

7. Both Governments will consult with each other when necessary in respect of any matter that may arise from or in connection with this Record of Discussions.

ANNEX I

- 1) Expert in Microbiology
- 2) Expert in Epidemiology
- 3) Expert in Electron Microscopy
- 4) Expert in other related fields as necessary to be mutually agreed upon

ANNEX II

Equipment for Microbiology and Epidemiology

- 1) Electron Microscope
- 2) Scanning Electron Microscope
- 3) Light Microscopes
- 4) Ultracentrifuge
- 5) High Speed Refrigerated Centrifuge
- 6) Clean Bench
- 7) Incubator and CO<sub>2</sub> Incubator
- 8) Refrigerator
- 9) Spectrophotometer
- 10) Liquid Scintillation Counter
- 11) Automatic Gamma Counter
- 12) Vehicles
- 13) Equipment for other related fields as necessary to be mutually agreed upon

ANNEX III

- 1) Participant for Microbiology
- 2) Participant for Epidemiology
- 3) Participant for Electron Microscopy
- 4) Participant for other related fields as necessary to be mutually agreed upon



ANNEX IV

- 1) Counterpart in Microbiology
- 2) Counterpart in Epidemiology
- 3) Counterpart in Electron Microscopy
- 4) Counterpart in other related fields as necessary to be mutually agreed upon



③ 2 ゲ ャ テ マ ラ

オンコセルカ症研究対策



国名 グアテマラ

プロジェクト名 : オンコセルカ症研究対策

英 文 名 : Onchocerciasis Research and its  
Control

相手国協力機関 : 厚生省

主な国内協力機関 : 国立予防衛生研究所

協力内容 : オンコセルカ症の調査研究及びモデル地区での対策の推進等に関する協力。

R/D 協力期間 : 昭和50年10月1日 ~ 昭和55年9月30日

フォローアップ協力期間 : 昭和 年 月 日 ~ 昭和 年 月 日

(実績)

年度	49	50	51	52	53
内容					
調査団名	事前調査 50.3.6~3.26	実施調査 (R/D) 6.28~7.24		計画打合せ 6.23~7.10	エヴァリュエーション 54.2.11~2.25
専門家	① 0人 ② 0人	0 0	(70,719) 7 5	(98,001) 10 11	(104,845) 13 8
機材供与	① 0円 ② 0円	5,870 0	0 21,320	29,466 26,752	28,400 0
カウンターパート 受入れ	0人	0	1	4	1
備考					

年度	54	55	56	57	58
内容					
調査団名					
専門家					
機材供与					
カウンターパート 受入れ					
備考					

ON THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE  
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES  
CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
GUATEMALA ON THE TECHNICAL COOPERATION IN THE  
FIELD OF ONCHOCERCIASIS RESEARCH AND ITS CONTROL

The Japan International Cooperation Agency dispatched the Implementation Survey Team (hereinafter referred to as the Team) which was headed by Dr. Shigeo Hayashi, Director of Department of Parasitology, National Institute of Health to the Republic of Guatemala from July 2 to 22, 1975, for the purpose of working out the details of the technical cooperation project in the field of Onchocerciasis research and its control in the Republic of Guatemala. (hereinafter referred to as the Project)

The Team exchanged views and had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of the Republic of Guatemala concerning the desirable measures to be taken by both Governments to implement the aforementioned Project.

As a result of the Survey and discussions, the both parties agreed to recommend to their respective Governments to carry out the matters referred to in the Record of Discussions attached herewith concerning the technical cooperation project in the field of Onchocerciasis research and its control.

Guatemala City, July, 21, 1975.

(Signed)  
\_\_\_\_\_  
Dr. Julio Castillo Sinibaldi  
Minister of Public Health  
and Social Welfare

(Signed)  
\_\_\_\_\_  
Dr. Shigeo Hayashi  
Head of the Japanese  
Implementation Survey Team

(Signed)  
\_\_\_\_\_  
Junzo Mori  
Ambassador of Japan

## RECORD OF DISCUSSIONS

### 1. Background

Recognizing that the eradication of Onchocerciasis is one of the most important tasks in the Republic of Guatemala, which will contribute greatly to the advancement of welfare of the people and of social development of the country, the Government of Japan will cooperate with the Government of the Republic of Guatemala in carrying out the "Project" in San Vicente Pacaya so as to assist in developing effective method for vector control. It is expected that the Government of the Republic of Guatemala will establish, through this cooperation, the methods applicable for its own country, and thus succeed in extirpating Onchocerciasis.

### 2. The outline of the Project is as follows:

(1) Basic research works for Onchocerciasis control including vector control and chemotherapy.

(2) Practice of Onchocerciasis control laying emphasis on vector control in San Vicente Pacaya Pilot area of about 300 km<sup>2</sup>.

(3) Establishment of effective methods for vector control applicable widely in the Republic of Guatemala.

### 3. (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide, at its own expense, the requisite services of Japanese experts including those for installation of equipment as listed in Annex I upon the request of the Government of the Republic of Guatemala through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme. (Application Form A 1)

(2) The Japanese experts mentioned above and their families will be granted in the Republic of Guatemala privileges, exemptions and benefits no less favourable than those granted to experts of third countries or of international organization such as the United Nations under similar circumstances.

### 4. (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to provide at its own expense upon the request of the Government of the Republic of Guatemala such equipment, machinery, vehicles and materials required for the implementation of the Project as listed in Annex II through the normal procedure under the Technical Cooperation Scheme for Latin American countries. (Application Form A 4)

(2) The equipment, machinery, vehicles and materials referred to above will become the property of the Government of the Republic of Guatemala upon delivery c.i.f. at the port of disembarkation to the authorities concerned of the Republic of Guatemala.

(3) The equipment referred to above will be utilized exclusively for the implementation of the Project in close consultation with the Japanese experts.

5. In accordance with laws and regulations in force in Japan the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to receive at its own expense Guatemala through the JICA to receive at its own expense Guatemalan staff associated with the Project for such technical training in Japan as listed in Annex III through the normal procedure under the Technical Cooperation Scheme for Latin American countries.  
(Application Form A 2, A 3)

6. The measures to be taken by the Government of the Republic of Guatemala.

(1) In accordance with laws and regulations in force in the Republic of Guatemala, the Government of the Republic of Guatemala will take necessary measures to ensure the recruitment of Guatemalan counterpart personnel as listed in Annex IV and to provide at its own expense the services of such counterpart personnel.

(2) In accordance with laws and regulations in force in the Republic of Guatemala, the Government of the Republic of Guatemala will take necessary measures to provide at its own expense:

(a) Space for laboratories, buildings and other incidental facilities as listed in Annex V.

(b) Supply or replacement of equipment and other materials for appropriate running of the Project, other than those provided by the Government of Japan under Article 4 item (1).

(3) In accordance with laws and regulations in force in the Republic of Guatemala, the Government of the Republic of Guatemala will take necessary measures to meet:

(a) all running expense necessary for the effective implementation of the Project.

(b) customs duties, internal taxes and other similar charges, if any, imposed in the Republic of Guatemala in respect of the goods referred to in Article 4 item (1).

(c) expenses necessary for the domestic transportation of the goods referred to in Article 4 item (1) as well as for their installation, operation, and maintenance and repair.



(d) expenses for vehicles with driver for the Japanese experts during working hours.

(e) expenses for the internal travel in the Republic of Guatemala of the Japanese experts on duty.

7. Claims against the Japanese experts

The Government of the Republic of Guatemala undertakes to bear claims, in any arises, against the Japanese experts resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Republic of Guatemala, except for those claims arising from the wilful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

8. Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to Guatemalan staff associated with the Project Pertaining to the implementation of the Project, and the Guatemalan Authorities concerned will be responsible for the administrative and managerial matters pertaining to the Project. There will be a close cooperation between the Japanese experts and the Guatemalan Authorities concerned for the successful implementation of the Project.

9. Both Governments will consult with each other when necessary in respect of any matter that may arise from or in connection with this Record of Discussions.

10. The duration of the Japanese cooperation for the Project will be five (5) years commencing from October, 1975.

ANNEX I

JAPANESE EXPERTS

i. Epidemiology

Epidemiologist and Parasitologist	120 m/m
Medical Staff (including Ophthalmologist)	60 m/m

ii. Vector Control

Entomologist	120 m/m
Experts for Topographic Map	24 m/m

## ANNEX II

### EQUIPMENTS AND INSTRUMENTS

#### i. Laboratory Equipments

Equipments such as electric incubator, Drying oven, low and high pressure sterilizer, low and high speed centrifuge and pH meter

Optical instruments such as stereoscopic microscope, binocular microscope, cinecamera and projector Glass vessels such as various test tube, a variety of flask and pipette of various type

ii. Entomological instruments for collecting, rearing and dissecting insects.

iii. Chemicals;

Reagents for chemical and biochemical analyses, Insecticides

iv. Office supplies such as copying machine, typewriter, calculating machine, scale paper and notes

v. Cars such as land cruiser and jeep

## ANNEX III

### TRAINING IN JAPAN

Senior Staff	2	about one month each.
Junior Staff	3	6 moths to one year each.

## ANNEX IV

### COUNTERPART

- i. Epidemiology
- One Medical Staff (Epidemiologist and Parasitologist)
  - One Junior Parasitologist
  - One clerk (or Statistician)
- ii. Vector Control
- One Senior Entomologist
  - One Junior Entomologist
  - One Supervisor for fieldmen
  - Six fieldmen
- iii. Medical Services
- One Medical Officer;  
During the period while no personnel would be available the medical staff in Epidemiology division shall take this duty.

- iv. Public Education      Not essential, when a cooperation could be obtained from the section "Educacion de Salud".

ANNEX V

LABORATORY SPACE (TO BE SUPPLIED WITH WATER AND  
AND ELECTRICITY)

- i. Main Laboratory (to be located in Guatemala City)
1. room for epidemiological and parasitological study ..... 6m x 6m ... 2 rooms
  2. room for entomological study ... 6m x 6m ... 3 rooms
  3. store room ..... 3m x 6m ... 1 room
  4. administration office ..... 4m x 6m ... 1 room
- ii. Sub-station (to be located in San Vicente Pacaya)
1. room for inspector's office .... 4m x 6m ... 1 room
  2. room for fieldmen ..... 6m x 6m ... 1 room
  3. room for storage of insecticide, etc. .... 6m x 6m ... 1 room



③③ パラグァイ

ら い 対 策



国名 パラグアイ

プロジェクト名：らい対策

英 文 名： Leprosy Control

相手国協力機関：厚生省，国立らい療養所

主な国内協力機関：大阪大学微生物病研究所

協力内容：らいの研究及び治療活動等に関する協力。

R/D 協力期間：昭和45年12月27日～昭和56年3月31日 (R/Dナシ)

フォローアップ協力期間：昭和 年 月 日～昭和 年 月 日

(実績)

年度 内・容	45	46	47	48	49
調査団名			実施調査 48.1.21～2.21		
専門家	① 1人 ② (※) 0人	① 1 ② (※) 0	① 1 ② (6,502千円) 0	① 1 ② (4,725) 0	① 1 ② (8,205) 0
機材供与	① 0千円 ② 0千円	① 0 ② 0	① 4,364 ② 0	① 0 ② 0	① 3,743 ② 11,984
カウンターパート 受入れ	0人	0	0	0	1
備考					

年度 内・容	50	51	52	53	54
調査団名	エヴァリュエーション 10.20～11.5				
専門家	① 1 ② (9,530) 1	① 1 ② (9,845) 0	① 1 ② (13,736) 1	① 1 ② (9,459) 0	
機材供与	① 4,260 ② 0	① 0 ② 991	① 9,666 ② 11,934	① 0 ② 0	
カウンターパート 受入れ	1	1	1	1	
備考					







JICA